



İstanbul :

19.11.2015

Sayı
Our Reference: 4520Konu
Subject : **Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı Hk.**

Sirküler No: 804 / 2015

2015/8236 Karar Sayılı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı” 19.11.2015 tarihli ve 29537 sayılı Resmi Gazete’de yayımlanmıştır.

Bilgilerinizi arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla,



Murat TUNCER
Genel Sekreter

EKLER:**EK-1:** Mutabakat Zaptı (8 sayfa)**DAĞITIM****Gereği:**

- Tüm Üyelerimiz (WEB Sayfasında)
- GİSBİR
- GESAD
- Türk Loydu Vakfı
- Yalova Altınova Tersane Gir. San. ve Tic. A.Ş.
- İMEAK DTO Şubeleri

Bilgi:

- Yönetim Kurulu Başkanı ve Üyeleri
- İMEAK DTO Çevre Komisyonu
- İMEAK DTO Meslek Komite Bşk.
- İMEAK DTO Şube Y/K Başkanları



Meclisi Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - İSTANBUL / TÜRKİYE
Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx) Fax : +90 212 293 79 35
www.denizticaretodasi.org.tr e-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr
www.chamberofshipping.org.tr e-mail : contact@chamberofshipping.org.tr



Karar Sayısı : 2015/8236

7 Nisan 2015 tarihinde Tahran'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 9/10/2015 tarihli ve 8266866 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'na 9/11/2015 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Ahmet DAVUTOĞLU

Başbakan

Y. AKDOĞAN

Başbakan Yardımcısı

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

C. YILMAZ

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKEŞ

Başbakan Yardımcısı

K. İPEK

Adalet Bakanı

A. GÜRCAN

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

H. B. DEDEOĞLU

Avrupa Birliği Bakanı

F. IŞIK

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

A. ERDEM

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

V. EROĞLU

Çevre ve Şehircilik Bakanı V.

F. H. SİNİRLİOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

A. R. ALABOYUN

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

K. ARZU

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

C. AŞÇI

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. ALTINOK

İçişleri Bakanı

M. C. DÜZYOL

Kalkınma Bakanı

Y. TOPÇU

Kültür ve Turizm Bakanı

M. ŞİMŞEK

Maliye Bakanı

N. AVCI

Millî Eğitim Bakanı

M. V. GÖNÜL

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Sağlık Bakanı

F. BİLGİN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
İRAN İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
ÇEVRE ALANINDA İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN
MUTABAKAT ZAPTI

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti;

Türkiye ve İran arasındaki dostluk ilişkilerini ve stratejik ortaklığı güçlendirme ve çevre alanında işbirliğini geliştirme yolundaki isteklerini ifade ederek,

Bugünkü ve gelecek nesillerin refahı açısından, çevrenin korunmasında ve iyileştirilmesinde, sürdürülebilir kalkınma yaklaşımının önemini kabul ederek,

Özellikle; yoksulluğun sonlandırılması, sürdürülebilir geçim kaynakları ve çevresel sürdürülebilirlik amaçları gibi uluslararası kalkınma hedeflerinin teşvik edilmesi ve başarılması için harcanacak ortak çabaların önemini kabul ederek,

Böyle bir işbirliğinin; Tarafların ortak çıkarlarına ve onların, ekonomik ve sosyal kalkınmasına katkıda bulunmaya hizmet edeceğini dikkate alarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmıştır:

Madde 1

Ekosistemin korunmasına ve kullanılmasına yönelik dengeli bir yaklaşım ile kirliliğin azaltılması ve çevresel sürdürülebilirliğin sağlanması için, Taraflar; eşitlik, fayda ve mütekabiliyet esasına dayanarak, bilgi, deneyim, en iyi uygulamalar ve teknoloji değişimi üzerine işbirliği yapacaktır.

Madde 2

Taraflar alt bölümde belirtilen konularda işbirliği yapacaktır:

Çevre Yönetimi

- 1) Entegre atık yönetimi,
(Kentsel atığı, ambalaj atığı, tıbbi atık, tarım atığı, sanayiden kaynaklanan tehlikeli ve tehlikesiz atık, atık bertaraf tesislerinin projelendirilmesi, yapımı ve işletilmesi),
- 2) Entegre atık su yönetimi,
- 3) Deniz çevresinin kirlilikten korunması için faaliyetler,
- 4) Hava kalitesi yönetimi,
(Isınma, sanayi ve ulaşım ötürü hava kirliliği ve hava kalitesini izleme),
- 5) Uzun menzilli sınır ötesi hava kirliliği ve toz taşınımı,
- 6) Çevresel gürültü yönetimi,
- 7) İklim değişikliği,
(adaptasyon, azaltım, raporlama, emisyon ticareti),
- 8) Yeşil ekonomi,
- 9) Kimyasallar yönetimi,

- 10) Büyük endüstriyel kaza riski taşıyan tesislerin belirlenmesi, tehlikeli maddelerin yayılmasına neden olacak kazaların önlenmesi ve bu tür kazalar meydana gelirse etkilerinin azaltılması,

Temiz Üretim ve Sürdürülebilir Tüketim

- 11) Atık suyun geri kazanımı teknolojileri,
- 12) Entegre kirlilik önleme ve kontrol, mevcut en iyi teknikler,

Çevresel Uygunluk Zinciri

- 13) Çevresel Etki Değerlendirmesi (ÇED),
- 14) Çevre izin ve lisans işlemleri,
- 15) Çevre denetimi,
- 16) Çevre izleme ve ölçüm yöntemleri,
(Baca gazı kirleticilerini ve atık su arıtma tesislerinin deşarjlarını izleme),

Korunan Alanlar

- 17) Korunan alanlarda biyolojik çeşitliliğin korunmasının teşvik edilmesi,
- 18) Korunan alanların yönetimi ve bu alanlarda eko-turizmin geliştirilmesi ve uygulanması,

Çevre Bilgi Sistemleri

- 19) Elektronik çevre uygulamaları,
(e-ÇED, e-izin / e-lisans, e-denetim, e-yeterlik, atık yönetimi uygulaması, diğer çevre bilgi sistemleri),
- 20) Çevre durumu raporları,
- 21) Çevresel coğrafi bilgi sistemlerinin geliştirilmesi,

Kapasite Geliştirme

- 22) Çevre eğitimi ve kamu bilincinin artırılması,
- 23) Çevre kurumlarının kapasitesinin artırılması.

Madde 3

Taraflar; 2. maddede belirtilen konular üzerinde:

- 1) Eğitim programları, toplantılar, konferanslar ve sempozyumlar düzenleme,
- 2) Bilimsel ve teknik ziyaret programları düzenleme,
- 3) Araştırmacıların, danışmanların, uzmanların ve sivil toplum kuruluşu üyelerinin ve temsilcilerinin karşılıklı ziyaretlerini düzenleme,
- 4) Araştırmalar, gelişmeler ve uygulama faaliyetleri üzerine bilgi, uzmanlık ve belgelerin değişimi,
- 5) Projeler geliştirme, faaliyetleri ile işbirliği yapacaktır.

Madde 4

Taraflar, kendi ulusal mevzuatları ile taraf oldukları ilgili Uluslararası Anlaşmalar için tahsis edilmiş olan mali kaynaklar çerçevesinde işbirliği yapacaktır.

Taraflar; uzlaşılan alanlarda personel değişimi yapacaktır ve ulaşım, iâşe ve ibate masrafları gönderen Ülke tarafından karşılanacaktır.

Madde 5

Taraflar; hükümet kurumlarını, akademik kurumları, özel sektörleri ve sivil toplum kuruluşlarını, işbu Mutabakat Zaptının kapsamında yer alan işbirliği faaliyetlerine katılım sağlamaya davet edebilir.

Madde 6

Taraflar; işbu Mutabakat Zaptının uygulanması için, alt bölümde belirtilen Kurumları yetkili otorite olarak tayin etmiştir:

- 1) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına: Çevre ve Şehircilik Bakanlığı,
- 2) İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti adına: Çevre Bölümü Başkanlığı.

Madde 7

Yürürlüğe girişinin ardından; işbu Mutabakat Zaptının çerçevesinde işbirliği faaliyetlerinin etkili bir şekilde uygulanmasının sağlanması için, Taraflarca; bir Ortak Komite kurulacaktır ve şu şekilde çalıştırılacaktır:

- 1) Her bir Taraf; işbirliği alanlarının yönetiminden sorumlu olacak bir Ulusal Koordinatörü, işbu Mutabakat Zaptının yürürlüğe girmesinin ardından 3 (üç) ay içinde, tayin edecektir.
Ulusal Koordinatörler en az Müsteşar Yardımcısı düzeyinde olacaktır.
Her bir Taraf; birbirine, tayin ettiği Ulusal Koordinatörünün ismini bildirecektir.
- 2) Ulusal Koordinatörler; işbirliği alanları üzerine Ortak Çalışma Programlarının yapılması için işbirliğinde bulunacaktır.
- 3) Ulusal Koordinatörler; işbirliği alanlarının görüşülmesi için üzerinde karşılıklı mutabık kalınacak tarihlerde düzenlenebilecek olan Ortak Komite Toplantılarına eş-başkanlık yapacaktır ve Ortak Komite tarafından alınacak tavsiyelerin uygulanmasını izleyecektir.
- 4) Ortak Komite Toplantıları; alternatifli olarak, yılda bir defa, Türkiye'de ve İran'da yapılacaktır.

Madde 8

Taraflar; ulusal mevzuatlarına uygun olarak; işbirliği sonuçlarını, karşılıklı yazılı rızaları da alınarak, üçüncü Taraflar ile paylaşmak için anlaşabilir.

Madde 9

İşbu Mutabakat Zaptında yer alan hiçbir husus; Tarafların, taraf olduğu diğer Uluslararası Anlaşmalar altında bulunan mevcut haklarını ve yükümlülüklerini etkileyecek şekilde yorumlanamaz.

Madde 10

İlgili ulusal düzenlemelere ve Türkiye Cumhuriyeti'nin ve İran İslam Cumhuriyeti'nin taraf olduğu Uluslararası Antlaşmalara uygun olarak Taraflar; işbu Mutabakat Zaptına göre transfer edilen veya oluşturulan fikri mülkiyet haklarının etkili korunmasını garanti eder.

İşbu Mutabakat Zaptı kapsamında "fikri mülkiyetten"; 14 Temmuz 1967 tarihinde, Stockholm'de imzalanan "Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü'nü Kuran Sözleşme"nin 2. maddesinde kayıtlı tanım anlaşılacaktır.

Madde 11

İşbu Mutabakat Zaptının yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir uyuşmazlık, Taraflar arasında müzakereler yolu ile dostça çözülecektir.

Madde 12

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların karşılıklı yazılı rızaları ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu Mutabakat Zaptının 13. maddesinin 1. fıkrasında belirtilen işleme göre yürürlüğe girecektir.

Madde 13

İşbu Mutabakat Zaptı; Tarafların; işbu Mutabakat Zaptının yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını, birbirlerine; diplomatik yollar aracılığıyla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı, bir (1) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır.

Taraflardan biri, karşı Tarafa; Mutabakat Zaptını sona erdirmeye niyetini; yürürlük süresi dolmadan 6 (altı) ay önce, diplomatik yollar aracılığıyla, yazılı olarak bildirmediği sürece, işbu Mutabakat Zaptı; 1'er (bire) yıllık süreler halinde, otomatik olarak uzatılacaktır.

Her bir Taraf, diğer Tarafa; diplomatik yollar aracılığıyla, yazılı olarak bildirerek, işbu Mutabakat Zaptını herhangi bir zamanda sona erdirmeye yetkilidir. Bu durumda, işbu Mutabakat Zaptı; yazılı bildirim alındığı tarihten 3 (üç) ay sonra sona erdirilmiş olacaktır.

İşbu Mutabakat Zaptının sona ermesi; Mutabakat Zaptı gereğince üzerinde anlaşmaya varılan ve sona erme öncesinde başlatılan projelerin ve faaliyetlerin geçerliliğini ve süresini etkilemeyecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı; Tahran'da, 7 Nisan 2015 tarihinde, Türkçe, Farsça ve İngilizce dillerinin her birinden 2 (ikişer) orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır.

Yorum farklılığı olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Ömer ÇELİK
Kültür ve Turizm Bakanı

İran İslam Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Dr. Massoumeh EBTEKAR
Cumhurbaşkanı Yardımcısı ve
Çevre Bölümü Başkanı